

**FREQUENTLY ASKED QUESTIONS [FAQs]
SOALAN-SOALAN LAZIM**

**Employers' / Employees' Census:
Banci Majikan/Pekerja:**

1. Who makes use of the data collected from the Employers' / Employees' Census?
The main users are the government including policy makers and planners as well as academicians and users who needs information relating to labour statistics.

*Siapa kah pengguna maklumat yang dikumpulkan dari Banci Majikan/Pekerja?
Penggunaan utama adalah Kerajaan termasuklah pembuat-pembuat dasar dan perancang dan juga akademian dan pengguna-pengguna yang memerlukan maklumat yang berkaitan dengan perangkaan buruh.*

2. Is the data collected from the Employers' / Employees' Census kept confidential?
As with other data collected, all personal data information collected will only be disseminated in a collective form, i.e. statistical tabulation format. This Census is undertaken using Employment Information Act Chapter 99.

*Adakah maklumat yang dikumpulkan dalam Banci Majikan/Pekerja disimpan sulit?
Seperti dengan maklumat lain yang dikumpulkan, semua maklumat peribadi yang dikumpulkan hanya akan disebarikan dalam bentuk terkumpul, yakni bentuk Jadual-Jadual Perangkaan. Banci ini dikendalikan menggunakan Akta Maklumat Pekerjaan Penggal 99.*

3. How is the Employers' / Employees' Census undertaken?
The Census is held the month of November, annually. Based on the list of companies issued with labour licences, all companies will be sent letters in October informing them of the census, including the submission time frame of the census forms.

*Bagaimanakah Banci Majikan/Pekerja dikendalikan?
Banci ini dikendalikan pada bulan November setiap tahun. Ianya merangkumi senarai terkini syarikat yang diberikan kebenaran menggunakan lesen buruh, yang mana pada bulan Oktober semua syarikat akan dimaklumkan mengenai dengan Banci melalui persuratan, termasuk jangka masa pengembalian borang-borang banci.*

4. Is it compulsory for an employer to submit the Census Form?
Under Section 8 of the Employment Information Act, any employer who without any lawful excuse, wilfully refuses or neglects to furnish the needed particulars or information within the time allowed, if found guilty, the penalty will be a fine of BND2,500 and imprisonment for 6 months, and in the event of a continuing offence, a further fine of BND50 shall be imposed per day.

*Adakah setiap majikan dimestikan untuk menghantar kembali borang banci?
Dibawah Bab 8 dari Akta Maklumat Pekerjaan, jika ada majikan yang tidak gagal menyediakan maklumat dalam jangkamasa yang ditetapkan tanpa memberikan alasan yang munasabah, jika sabit kesalahan, boleh didenda sebanyak BND2,500 dan penjara 6 bulan, dan jika ianya berterusan, akan dikenakan tambahan denda sebanyak BND50 setiap satu hari.*

5. Who is involved in the Employers' / Employees' Census?
Any employer or company who is operating his/her/their business. **Exceptions** will be those employing domestic helpers i.e. employee/s employed for private households. Companies which have **ceased operations or inactive**, will only be required to fill in **BUR700B**.

*Siapakah yang terlibat dalam Banci Majikan/Pekerja ini?
Semua majikan atau syarikat yang menjalankan operasi perniagaan mereka. **Pengecualian** banci adalah bagi mereka yang menggaji pekerja persendirian, iaitu, pekerja yang digaji untuk bekerja dalam perkhidmatan rumahtangga persendirian. Syarikat-syarikat yang **tidak lagi atau belum beroperasi**, dikehendaki untuk mengisikan borang **BUR700B**.*

6. What are the forms and the procedures for returning completed the forms?

There are three type of forms, namely

- i. BUR700A - This form collects the information on the company's information including the licence issued by the Labour Department
- ii. BUR7002 - This form collects the information of each and every individual working in the company, including the foreign and local workers and the owner of the company.
- iii. BUR700B - This form collects the information on the company's information for company that has **ceased operations or inactive**.

The forms need to be filled-in completely, enclosed with a copy of the labour licence, and return to

Survey and Statistics Division
5th Floor, Labour Department
Immigration and National Registration Building
Jalan Menteri Besar,

Or,

Labour Department's District Branches

And must be returned before or by 30 November 2013.

The forms are available and downloadable in PDF format from the Labour Department's website at www.labour.gov.bn (website is in available in Malay Language only).

The Guide Book on how to fill in the form is also available in the website.

Apa jenis borangtanya dan cara mengembalikan borang yang telah lengkap diisikan?

Ada terdapat two jenis borangtanya seperti dibawah:

- i. BUR700A - Borangtanya ini mengumpul maklumat syarikat termasuk lesen pengambilan pekerja asing yang dikeluarkan oleh Jabatan Buruh
- ii. BUR7002 - Borangtanya ini mengumpul maklumat bagi setiap pekerja yang bekerja disyarikat berkenaan termasuk pekerja asing dan tempat dan juga empunya syarikat itu sendiri.
- iii. BUR700B - Borangtanya ini mengumpul maklumat syarikat bagi syarikat yang **tidak lagi atau belum beroperasi**.

Semua borang mestilah diisikan dengan lengkap berserta dengan salinan lesen pengambilan pekerja asing, dan dikembalikan kepada

*Bahagian Kajian dan Perangkaan
Tingkat 5, Jabatan Buruh
Bangunan Imigresen dan Pendaftaran Kebangsaan
Jalan Menteri Besar,*

Atau,

Cawangan-Cawangan Daerah Jabatan Buruh

Dan mestilah dikembalikan sebelum atau pada 30 November 2013.

Borangtanya-Borangtanya berkenaan juga boleh diperolehi melalui laman jaringan www.labour.gov.bn

Buku panduan cara mengisikan borangtanya-borangtanya berkenaan boleh juga diperolehi dalam laman jaringan berkenaan.